

## Севиндж Нурукызы

Перевод Эльшады Азизовой

### АЙСУ И ЛУНА

Была тёмная ночь. Маленькая Айсу, глядя из окна на звёзды, воскликнула:

– Как они сверкают! Будто светлячки. Но ведь мама сказала, что на небе не бывает светлячков. Это звёзды.

Айсу продолжала разговаривать сама с собой, внимательно глядя на небо. Вдруг что-то привлекло её внимание. Она увидела на небе Луну.

– А... а... а... Похожа на ломтик дыни, – с удивлением промолвила она. – Хочу дыню.

– Хочу дыню... Отдайте мне этот ломтик дыни, – заплакала Айсу.

От её плача проснулись все игрушки. Потом в комнату вошла мама. Взяв Айсу на руки, она прошептала:

– Это не ломтик дыни. Это Луна.

– Луна не такая. Луна похожа на круглый колобок.

– Луна только что родилась. Ей всего пять дней. Сейчас она похожа на ломтик. Когда вырастет, будет круглой, как колобок... Пошли спать...

Все в доме легли спать. Кроме куклы Сачлы. Она смотрела из окна на Луну:

– Ломтик дыни светит. Наверное, он вкусный. Айсу хочет его съесть.

Сачлы спрыгнула на пол. Она стала тормозить и будить все игрушки:

Проснитесь, ребята. Айсу хочет ломтик дыни. Мы должны взобраться на небо и доставить его нашей подруге.

Все игрушки тут же проснулись. Медвежонок, Утка, Заяц, Лиса, мячик, Скакалка, Юла, цветные карандаши, чашечки, блюдецки, вилки, швейная машина, Слонёнок, Крокодил, Невалёшка, Пианино, куклы, розовый телефон, самолёт, тележка на роликах. Все игрушки Айсу были на ногах. Медвежонок, которого разбудили от зимней спячки, был очень зол:

– Я должен спать ровно три месяца. Я залёг в зимнюю спячку, а меня разбудили...

– Скорее. Спать будем потом. Наденьте перчатки, шапки... Пошли, – торопила их Сачлы.

Кругом всё было покрыто белоснежным снегом. По совету Сачлы все выстроились в ряд. В начале строя стоял Неваляшка, а в самом конце – маленький красный карандаш.

– Стройтесь в ряд! – приказала Сачлы. – Не двигаться! Думайте... Как достать ломтик дыни?

– Я придумал, – заговорил Крокодил. – Пусть доставит тот, кто умеет летать. Например, птица.

– Айсу сломала мне крыло, – ответила птица, показывая на сломанное крыло. – Птицы не умеют летать одним крылом. Это может сделать только Слон. Пусть наберёт в хобот воды и выпустит в небо. Вода подхватит ломтик дыни и сбросит вниз.

Привыкший жить в жарких странах Слон посинел от холода.

– Айсу моя подружка. Я бы очень хотел помочь ей. Но это невозможно. Потому что Айсу запихнула в мой хобот теннисный мяч. И теперь мой хобот не брызгает воду. Ломтик дыни может доставить только самолёт.

– Айсу отбила мне нос, – расстроенным голосом произнёс самолёт. – Без носа я не смогу рассекать воздух и летать.

– Тарам... тар... Ра... рам... – еле-еле двигая своими уцелевшими клавишами, издало голос Пианино. – Придумали... пусть Юла завертится, закрутится и сметёт снег в одно место. Мы соберём много снежных комьев, а вилки уложат их друг на друга. Получится большая горка. Потом слон заберётся на вершину этой горки и, вытянув хобот, достанет ломтик дыни. Мы положим его на тарелочку и отнесём Айсу. Пусть поест.

Все трудились. А Неваляшка сторожил. Он уставился в небо, следя за тем, чтобы не украли ломтик дыни. Неожиданно посыпал снег. Снежинки стали падать Неваляшке на голову. Они всё падали и падали... Голова Неваляшки отяжелела. И впервые в жизни голова Неваляшки дрогнула и свалилась на землю и он заснул крепким сном...

Сачлы стояла посреди двора. Снежная горка становилась всё выше и выше. Вилки уже не могли, стоя внизу, поднимать на горку новые снежные комья. Одна из них стояла на хоботе слона, другая – на носу крокодила, третья взобралась на кончик скакалки. А Сачлы в это время распевала песенку:

Слева, справа намело,  
Всё кругом белым-бело.  
Горка снежная растёт,  
Скоро вырастет до звёзд.  
Ломтик дыни, сладенький,  
Потерпи ты, миленький.  
До тебя рукой подать,  
Лишь бы мне тебя сорвать.  
Будет лакомка вкусна.  
Наедемся мы сполна.

А Неваляшка крепко спал. И приснился ему во сне ломтик дыни на небе. И белоснежная гора, которая возвышается до этого ломтика дыни. На вершине горы стоит слон. Вытянув хобот, он достаёт с неба этот ломтик дыни. Потом он кладёт его в висевший у него на боку портфель. Внезапно стало темным-темно. Ничего не видать. Все кричат: «Помогите!» В это время послышался голос Айсу: «Что вы наделали, ребята?! Этот не ломтик дыни, а Луна. Из-за вас весь мир погрузился во тьму. Ведь Луна нужна для того, чтобы светить...». Вдруг подул ветер. Снежинки на голове Неваляшки стали разлетаться. Неваляшка тут же проснулся.

– Неужели я спал? Но ведь неваляшки не спят. Ни мама, ни папа, ни дедушка с бабушкой никогда не спали...

Вдруг он вспомнил приснившийся сон:

– Ой, они сейчас заберут с неба Луну, везде станет темно. Побегу позову Айсу на помощь.

Неваляшка добрался до кровати Айсу. Он стал трясти её, стараясь разбудить:

– Встань, Айсу, надо отозвать игрушки. Вставай, Айсу... Игрушки вот-вот доберутся до Луны.

И тут Айсу проснулась:

– До Луны, говоришь?

Айсу и Неваляшка стояли у подножья снежной горки. Горка была такая высокая, что игрушек совсем не видно было.

– Мы должны взобраться на горку, – сказала Айсу.

Горка была высокая и скользкая. Они взбирались с большим трудом. Иногда, поскользнувшись, падали, поднимались и опять продолжали свой путь. Спешили добраться до вершины. В это время они встретили на дороге лежавшую ничком на снегу вилку. Она замёрзла от холода и осталась лежать на снегу. Айсу спрятала её в кармане своей куртки.

– Айсу, мы уже на вершине. Смотри туда... – неожиданно закричал Неваляшка.

Стоя на вершине, Айсу глянула вниз. Игрушки казались такими маленькими, как горошки.

Айсу прослезилась:

– Бедненькие мои игрушки. Они, наверное, замёрзли от холода. Давай скорей спустимся. Неваляшка, я прижму их к себе и отопрею.

Сачлы снова выстроила игрушки в ряд.

– Слон, будь готов подняться на горку! – приказала она.

– Всегда готов! – поднял свой хобот Слон.

– Стойте! Эй... Минуточку... закричали Айсу и Неваляшка.

Айсу и Неваляшка соскользнули вниз и присоединились к игрушкам. Айсу обняла свои игрушки. Она объяснила им, что Луна на небе может быть похожа и на ломтик дыни, и на гутабы, и на колобок. Новая Луна похожа на ломтик дыни, через некоторое время напоминает гутаб. А когда она совсем вырастает, то бывает круглой, как колобок...

